

# E5 - The Debut

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:36]** ---

"The Debut"

**[01:36]** ---

Now we know!

**[01:38]** ---

The phantom mayhem was  
caused by an equipment failure.

**[01:42]** ---

But if you slack off,  
it *will* happen again!

**[01:46]** ---

So keep on your toes! Dismissed!

**[01:51]** ---

Did you see how  
disappointed Barbie looked?

**[01:54]** ---

Rose and I know nothing about  
the soot processing equipment.

**[01:58]** ---

The Star Bearers handle that.  
Barbie must've been sleeping on the job.

**[02:02]** ---

Well done, Emilico!

**[02:06]** ---

Exchanging letters with you helped.

**[02:09]** ---

I never expected a handmade  
doll as your reply. Thank you.

**[02:14]** ---

I still can't write very well,  
so I let my sewing do the talking.

**[02:18]** ---

It's about time to return to our rooms.

**[02:21]** ---

So it is. We must hurry.

**[02:23]** ---

Bye, everyone!

**[02:24]** ---

Goodbye!

**[02:27]** ---

I really enjoyed that.

**[02:46]** ---

Mistress Sarah.

**[02:51]** ---

The debut is tomorrow?!

**[02:53]** ---

You've been so busy.

There was no chance to tell you.

**[02:57]** ---

And we couldn't study together.

**[03:01]** ---

Will you make that face at the debut?

**[03:04]** ---

You need not clean  
anymore today. Go to bed now.

**[03:07]** ---

But...!

**[03:08]** ---

Your job right now is to sleep.

**[03:11]** ---

Yes, ma'am. Good night.

**[03:19]** ---

Wait.

**[03:21]** ---

Come here.

**[03:28]** ---

Laugh.

**[03:29]** ---

Huh?

**[03:35]** ---

Now, act sad.

**[03:36]** ---

Oh, um...

**[03:42]** ---

That's enough.

**[03:43]** ---

Huh? What was that all about?

**[03:46]** ---

Never mind. Hurry up and get to bed.

**[03:55]** ---

I've caused Mistress Kate  
nothing but trouble.

**[03:59]** ---

I don't understand what she is feeling.

**[04:04]** ---

I wonder if Mia understands  
everything that Mistress Sarah is feeling.

**[04:16]** ---

Mistress Sarah, I beg you to  
give me the opportunity to grow.

**[04:24]** ---

Very well.

**[04:36]** ---

Mistress Kate told me about scorches.

**[04:40]** ---

She said they are soot that gathered  
and started to move with ill intent.

**[04:44]** ---

But if that happens after  
soot gathers together awhile...

**[04:48]** ---

Will Rolly be all right?

**[04:51]** ---

But it's been a while,  
and he hasn't done anything bad yet.

**[04:55]** ---

He's full of Mistress Kate's  
goodwill! He'll be fine!

**[05:03]** ---

We're not supposed to  
go outside of the house.

**[05:06]** ---

I wonder if there are people out there  
and whether I can meet them.

**[05:11]** ---

Maybe I'd learn lots of new things  
if I became a Star Bearer.

**[05:15]** ---

If so, I want to be a Star Bearer!

**[05:18]** ---

We must...

**[05:20]** ---

become...

**[05:22]** ---

Star Bearers!

**[05:25]** ---

We shall be the ones who gain  
Lord Grandfather's approval.

**[05:29]** ---

We haven't had our debut,  
yet you waste your time with that failure!

**[05:35]** ---

Mia, you are to serve Sarah alone!

**[05:38]** ---

You are meant to make Sarah shine!

**[05:41]** ---

You are exceptional!

**[05:46]** ---

I wonder what Mistress Kate wants.  
Does she want to be a Star Bearer?

**[05:53]** ---

But first, the debut.

**[06:01]** ---

If I fail at the debut,  
I'll probably be discarded.

**[06:06]** ---

I'll never see Mistress Kate again.

**[06:10]** ---

I wonder if she has any friends.

**[06:13]** ---

I wonder what she likes to do.

**[06:16]** ---

I don't know anything about Mistress Kate.

**[06:23]** ---

I really want to make it past the debut.

**[06:28]** ---

Listen, Shaun.

**[06:32]** ---

Yes, Master John?

**[06:33]** ---

The debut is tomorrow.

**[06:35]** ---

Your nightly watch duty must be tiring,  
so enough cleaning. Go rest.

**[06:40]** ---

Not yet.

**[06:41]** ---

Why?

**[06:42]** ---

It's my duty to finish  
cleaning my master's room.

**[06:46]** ---

Your master, John,  
is telling you to go rest.

**[06:49]** ---

But I cannot rest while

your room is still dirty.

**[06:53]** ---

You're always so stubborn.

**[06:55]** ---

And you haven't worn your glasses lately.

You used to wear them here.

**[07:00]** ---

I want to get used to not wearing them.

Plus, I have sharp ears and a good nose.

**[07:05]** ---

I'll wear them for detailed cleaning.

**[07:08]** ---

But why are you wearing glasses?

**[07:11]** ---

You finally asked about the glasses!

**[07:14]** ---

John asked a veiled doll

to find a pair just like yours!

**[07:18]** ---

Now there's no reason

for you not to wear glasses.

**[07:21]** ---

Master John, I should be

the one trying to match you.

**[07:25]** ---

You don't appreciate

John's attempt at a compromise?

**[07:29]** ---

Forgive me.

**[07:30]** ---

But if I don't properly

fulfill my role as a living doll,

**[07:34]** ---

it will lead to a poor debut evaluation.

**[07:37]** ---

You have a point there, Shaun.

Let's dispense with the glasses.

**[07:41]** ---

But get some rest. At least

fulfill one of John's requests.

**[07:47]** ---

Very well.

**[07:48]** ---

John will turn in, too.

**[07:53]** ---

Good night, Master John.

**[08:15]** ---

I have never given  
Mistress Shirley a kiss good night.

**[08:20]** ---

Tomorrow, I'll fail at the debut,  
and that will be the end of my life here.

**[08:25]** ---

Rum, are you okay with that?

**[08:29]** ---

It doesn't matter, Rummy!  
I don't have anyone who...

**[08:37]** ---

I could be friends with her,  
but it's already too late.

**[08:43]** ---

Black Sheep, Good-for-Nothing, and...  
What was the other one, Ricky?

**[08:48]** ---

Sunshine, Master Patrick.

**[08:52]** ---

Yes, that was it!

**[08:54]** ---

Competition like that can only  
serve to make Patrick look good.

**[08:59]** ---

There is one more candidate  
on dimwitted Roses' team,

**[09:03]** ---

but she is not much of a threat.

**[09:05]** ---

So then, the only viable  
candidate tomorrow is Patrick.

**[09:09]** ---

Ricky, you are a fine face.  
Patrick is sure to be a Star Bearer.

**[09:14]** ---

Then he shall have  
Lord Grandfather's love.

**[09:17]** ---

All who dare stand in  
the way shall be struck down.

**[09:21]** ---

We must dispose of  
Shadows House's excess baggage.

**[09:24]** ---

Patrick will sort  
the garbage at the debut.

**[09:27]** ---

Will you help, Ricky?

**[09:29]** ---

Gladly. I will take out the  
garbage once you have sorted it.

**[09:34]** ---

Ricky, that's the look.

**[09:37]** ---

That is Patrick's face, the look  
of contempt for those beneath us.

**[09:41]** ---

Don't ever forget that face.

**[09:44]** ---

All done with your morning cleaning, Lou?

**[09:47]** ---

Then we shall pretty you up.

**[09:50]** ---

In addition to paintings, we can also  
take and display photos at the debut.

**[09:55]** ---

It shall be wonderful!

**[09:57]** ---

Let's try some makeup, too.

**[10:03]** ---

Oh, how pretty. What a joy it is  
to see Louise's face like this.

**[10:08]** ---

Aren't you happy, too, Lou?

**[10:09]** ---

Of course, Mistress Louise.

**[10:11]** ---

Oh, what flawless skin.  
Louise simply must touch it.

**[10:17]** ---

Oh dear, we must start over  
so that you'll look pretty.

**[10:26]** ---

I have to wear that?

**[10:29]** ---

That's right. We must hide  
you before the debut.

**[10:41]** ---

A pleasure to meet you. I am Edward,

**[10:44]** ---

a special doll who lives in  
Lord Grandfather's wing of the house.

**[10:48]** ---

Lord Grandfather's wing?

**[10:50]** ---

What does it mean to be special?

**[10:53]** ---

Now then, this way to the debut hall.

**[11:03]** ---

A question for the dolls.

**[11:05]** ---

Why do you suppose this corridor  
to Lord Grandfather's wing is so long?

**[11:11]** ---

Is it a security measure?

**[11:13]** ---

It's so the lords can  
feel safe and secure.

**[11:16]** ---

Living dolls shouldn't  
think about such things.

**[11:21]** ---

We have some promising dolls as well.

**[11:40]** ---

Now, let the debut begin.

**[11:50]** ---

Are debuts always this empty?

**[11:54]** ---

We can't meet Lord Grandfather yet?

**[11:57]** ---

The living dolls may remove their veils,  
and you are free to speak.

**[12:02]** ---

You are the candidates for today's debut.

**[12:15]** ---

Show me what you've got.

**[12:17]** ---

Umm...

**[12:19]** ---

Hmm?

**[12:20]** ---

The shadow masters are getting anxious.  
They don't know what to do.

**[12:25]** ---

We'll be rated according  
to what we do here.

**[12:28]** ---

I can't mess this up.

**[12:31]** ---

"Show me what you've got"?  
What does that even mean?!

**[12:34]** ---

Master John!

**[12:49]** ---

There's food here.

Perhaps we should help ourselves.

**[12:52]** ---

Kate shall have some tea to start.

**[12:55]** ---

Louise shall have something to eat.

**[12:59]** ---

So, your name is Kate, is it?

**[13:02]** ---

Yes.

**[13:03]** ---

Having never met another shadow  
before made Louise quite anxious.

**[13:07]** ---

Really? Let's be friends.

**[13:09]** ---

No. There is no need for that.

**[13:11]** ---

Huh?

**[13:12]** ---

Look, look!

**[13:13]** ---

This is Louise's face. Isn't it so pretty?

**[13:17]** ---

It is.

**[13:18]** ---

Right? So glad you agree.

**[13:20]** ---

One becomes so anxious  
without an objective opinion.

**[13:23]** ---

You may tell Louise how wonderful she is.

**[13:26]** ---

No, thank you.

**[13:27]** ---

Oh, but your face says you would  
like to keep looking at Louise.

**[13:32]** ---

That makeup makes Lou look even prettier.

**[13:37]** ---

Forgive me, Mistress Kate!

**[13:39]** ---

Your face isn't anything special.

**[13:42]** ---

What did you say?

**[13:43]** ---

Look at Patrick's face.

It's nothing like...

**[13:47]** ---

It's nothing like...

**[13:48]** ---

The fake smile of one who  
doesn't know her place.

**[13:51]** ---

Right! It's an expression  
you could not possibly make.

**[13:55]** ---

How rude! What an atrocious personality!

**[13:57]** ---

Atrocious? I beg to differ.

**[13:59]** ---

Patrick's face has  
a marvelous personality.

**[14:02]** ---

Faces have personalities?

**[14:08]** ---

N-No! It's Patrick's marvelous  
personality that exudes from his face!

**[14:13]** ---

Very well, if you say so.

**[14:16]** ---

Mistress Louise rose one rank

**[14:18]** ---

because the correct way to view  
living dolls is as mere faces.

**[14:23]** ---

But that is kind of sad.

**[14:26]** ---

No! I must remember  
my "don't fret" notebook.

**[14:29]** ---

Fret not over...

**[14:32]** ---

Rum.

**[14:39]** ---

Rum.

**[14:41]** ---

Why don't you try talking to your  
shadow master with your finger?

**[14:45]** ---

You know, like you did with me that time?

**[14:48]** ---

You know about Rummy?

**[14:51]** ---

Rummy! I talk to my stuffed toy,  
Rolly, just like Rum talks to you.

**[15:01]** ---

Would you like some tea?

**[15:14]** ---

Oh no! I left Mistress Kate all alone!

**[15:23]** ---

A face that forgot where its body was.

**[15:27]** ---

No need to be so aggressive.  
It's a party. Let's have fun.

**[15:33]** ---

Shaun is fulfilling his role as a face.

**[15:58]** ---

I-It's so...

**[16:00]** ---

It's so yummy! It makes one  
want to roll upon the floor!

**[16:05]** ---

Mistress Kate is acting like me now.

**[16:08]** ---

You're no ice queen.  
You're so expressive about food.

**[16:13]** ---

You're John's cup of tea.

**[16:14]** ---

Listen, Kate. That face's behavior  
has been atrocious today.

**[16:19]** ---

And what's with the name Emilico?

**[16:21]** ---

What of it?

**[16:23]** ---

Faces must have a name.  
It's one of the rules.

**[16:26]** ---

Emilico? What a strange name.

**[16:29]** ---

A name closer to one's own is customary.

**[16:32]** ---

Huh?

**[16:33]** ---

Who knows about that shy one,

**[16:36]** ---

but the rest of us have such names.

**[16:38]** ---

Louise and Lou, John and Shaun,  
Patrick and Ricky...

**[16:43]** ---

It's one's own face, so it's only natural.

**[16:45]** ---

Kate must not like her face.

**[16:48]** ---

It is a face so unloved.

**[17:00]** ---

This won't do. If we remain  
so emotionally distant,

**[17:03]** ---

we shall fail the debut.

**[17:05]** ---

What is wrong with her?

**[17:07]** ---

Why won't she act as Kate wishes?

**[17:09]** ---

We must be more like Sarah and Mia.

**[17:13]** ---

But she frets over trivial matters.

**[17:15]** ---

She befriends other faces.

**[17:17]** ---

She let that name issue get to her.

**[17:20]** ---

Living dolls exist only  
to be a shadow's face.

**[17:24]** ---

Fretting over trivial matters  
amounts to defying your master.

**[17:28]** ---

Come what may, a doll must swear  
to be ever loyal to its master.

**[17:33]** ---

Living dolls need not befriend each other.

**[17:49]** ---

What an elegant tune.

**[17:51]** ---

Who knew special dolls  
could play the piano?

**[17:56]** ---

Maybe he wants us to dance to see  
if we're at one with each other.

**[18:00]** ---

Oh, um, very well. Shall we dance, Ricky?

**[18:04]** ---

Oh my! Louise loves to dance.

**[18:07]** ---

We've practiced this dance  
so very much, haven't we, Lou?

**[18:12]** ---

They practiced?

**[18:15]** ---

I don't know how to dance.

**[18:21]** ---

One can easily see that Louise truly  
loves her face, or in short, herself.

**[18:26]** ---

She is leading Lou, and Lou is  
surrendering to her master.

**[18:31]** ---

But with Patrick,  
Ricky leads *him* at times.

**[18:35]** ---

Ricky is spotlighting Patrick  
without standing out too much.

**[18:38]** ---

They are in harmony with  
their similar personalities.

**[18:42]** ---

We're falling behind.  
Emilico will never be Kate's face.

**[18:47]** ---

Isn't there some way  
we can pass the debut?

**[18:50]** ---

Kate doesn't want to get eliminated here.  
There is something she must do.

**[19:01]** ---

Would you... care to dance...  
Mistress Shirley?

**[19:15]** ---

Thank you.

**[19:21]** ---

Shall we join them, Shaun?

**[19:30]** ---

Don't give up.

**[19:37]** ---

Mistress Kate! Forgive me  
for feeling discouraged.

**[19:40]** ---

I won't give up!

**[19:42]** ---

I was wrong.

**[19:44]** ---

It was I who was not  
paying attention to Emilico.

**[19:49]** ---

Very well. Let's dance, Emilico.

**[19:52]** ---

But first... laugh.

**[19:55]** ---

Laugh out loud.

**[19:57]** ---

A grand laugh.

**[20:04]** ---

That's it. You are fine  
just the way you are.

**[20:08]** ---

I was never seeking  
to be the perfect shadow.

**[20:15]** ---

Follow Kate's lead.  
Her secret talent will handle the rest.

**[20:19]** ---

Huh? My legs are moving on their own.

**[20:22]** ---

Surrender yourself to Kate,  
and you'll be fine.

**[20:27]** ---

Emilico...

**[20:30]** ---

look how well I can control soot now.

**[20:34]** ---

You're hopeless. So many blunders.

**[20:37]** ---

You won't ignore those in need,  
and you fret over trivial matters.

**[20:42]** ---

You're a terrible living doll.

**[20:44]** ---

But I think the truly unique  
part of you is wonderful.

**[20:50]** ---

Plus, you try hard  
and are nice to everyone.

**[20:53]** ---

But I'd like you to pay

attention to me sometimes.

**[21:19]** ---

How dare a living doll  
treat a shadow so rudely.

**[21:24]** ---

Being judged by a doll was  
intolerable from the start.

**[21:27]** ---

Where is your shadow, Edward?

**[21:30]** ---

I am a special living doll.

**[21:33]** ---

Are you suggesting a high-ranking shadow

**[21:35]** ---

must appear before  
a lowly shadow like you?

**[21:38]** ---

Still, you *are* shadows.  
I should have paid you more respect.

**[21:45]** ---

Let me apologize by  
showing you our lovely garden.

**[21:48]** ---

This way, please.

**[21:50]** ---

A splendid idea.  
Louise would love to see it.

**[21:55]** ---

What do you think you're doing?

**[21:57]** ---

Huh?

**[21:58]** ---

Eat your sweets.

**[23:42]** ---

Next episode,  
"The Garden Labyrinth."

**[23:42]** ---

Next episode, "The Garden Labyrinth."

---

Revision #1

Created 2024-04-08 22:01:29 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 22:01:29 UTC by whimsee